

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 90 (1972)  
**Heft:** 50: SIA-Heft, Nr. 9 /1972: Kunstgeschichtliches; Arbeitsvertragsrecht

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

d) Kapitalisierte Leistungen bei einem Invaliditätsfall (dauernd vollinvalid) nach 5 Jahren Mitgliedschaft für ein Beispiel (prämienfrei vom Zeitpunkt der Invalidität im Ausmass von 6%)

Eintritts-alter	Versichertes Gehalt	Ausbez. Invaliden-rente (kapitalisiert) bis zum 65. Alterjahr beide Varianten	Ausbez. Kinderrente bei 2 Kindern von bei Eintritt der Invalidität 3 bzw. 5 Jahren (kapitalisiert) beide Varianten	Ausbez. Alterskapital bei mini-maler Sparprämie von 2% (durch Kasse geleistet) Variante 4%	Ausbez. Alterskapital bei mini-maler Sparprämie von 2% (durch Kasse geleistet) Variante 3%
30	15 000	116 205	9 875 + 8 972	24 620	25 465
	21 000	162 687	13 825 + 12 561	34 468	35 651
	30 000	232 410	19 751 + 17 945	49 240	50 930
		<i>bei Weiterleitung des ausserordentlichen Sparbeitrages (Differenz von 2% zum gewählten Beitragssatz) durch den Versicherten bzw. Arbeitgeber:</i>		79 050	92 225
				110 670	129 115
				158 100	184 450

### 3. Die Leistungen der AHV/IV ab 1973

Zu den dargestellten Leistungen kommen in jedem Fall noch diejenigen der AHV/IV, ab 1973 beispielsweise bei einem für die AHV massgebenden Einkommen von:

Einkommen	eine Ehepaar-Altersrente von (bzw. Invalidenrente)	eine Witwenrente von	einfache Waisenrenten von
15 000	10 260	5472	2736
21 000	12 060	6432	3216
30 000	14 400	7680	3840
<i>ab 1975</i>			
15 000	11 700	6240	3120
21 000	13 500	7200	3600
30 000	16 200	8640	4320

### 4. Besondere Vorzüge der SIA-Personalvorsorge:

- Sichergestellte volle *Freizügigkeit* innerhalb der angeschlossenen Betriebe
- Anrecht auf individuelle Beratung aller Interessenten mit Durchrechnung aller Varianten für Sie und Ihre Angestellten

- gute Risikoverteilung dank grosser Mitgliederzahl
- administrative Umtriebe für die einzelnen Büros praktisch null

### 5. Mitgliedschaft

Es können sich alle Büros und technischen Betriebe anschliessen, in welchen mindestens eine leitende Persönlichkeit Mitglied des SIA, STV, BSA oder FSAI ist.

### 6. Versichertenkreis

Es können alle Angestellten der erwähnten Betriebe versichert werden, einschliesslich Hilfs- und kaufmännisches Personal. Die Arbeitgeber können ebenfalls versichert werden.

### 7. Adresse

Schweizerische Fürsorgekasse für die technischen Berufe

Geschäftsstelle: Allgemeine Treuhand AG

Schauplatzgasse 21

3001 Bern

Tel. 031/220382

Es lohnt sich in jedem Fall, der Verbandsvorsorge-Einrichtung angeschlossen zu sein. Einigkeit macht stark! Nehmen Sie mit der Geschäftsstelle der Kasse Kontakt auf!

*Ende der SIA-Mitteilungen*

## Umschau

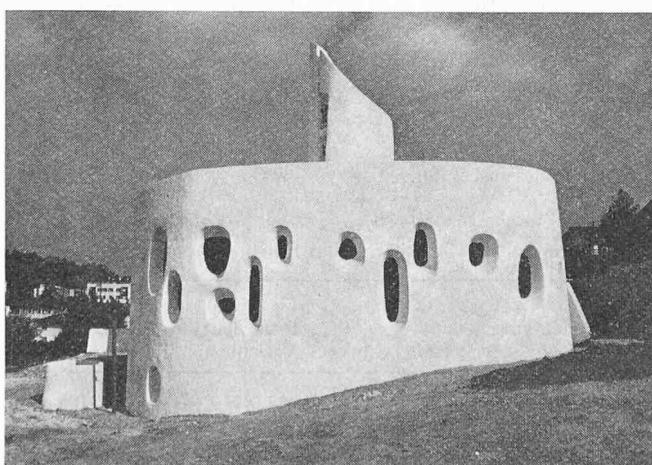
**Auffälliges Gotteshaus.** «Eines muss man dem Genfer Architekten André Gaillard zubilligen: Auffallen tut er bestimmt, der «Temple Saint-Jean», mit dem La Chaux-de-Fonds dieser Tage ein neues Gotteshaus erhielt» (*«Tat»* Nr. 239, 12. Oktober 1972). Mit dem «Auffallen» allein ist allerdings nichts Essentielles über ein Bauwerk ausgesagt. Wir möchten deshalb einen Schritt weitergehen und die

architektonische Aussage der «Eglise réformée évangélique neuchâteloise» in unserem Leserkreis zur Diskussion stellen. Dabei interessieren uns Äusserungen von fachlicher Seite nicht minder als solche, die dem Empfinden des Laien Ausdruck geben. Wir bitten unsere Leser um ihre Meinungsäusserung und danken im voraus für diese Mühenahme.

DK 726

*Die Redaktion*

**Das Pumpspeicherwerk Revin.** Das im Bau begriffene Werk der Electricité de France von 800 MW liegt bei Revin in den Ardennen, rund 180 km von Paris, dem Lastschwerpunkt, entfernt und soll im Jahre 1973 in Betrieb gesetzt werden. Es nützt ein mittleres Gefälle von 230 m zwischen einem oberen Becken von 0,7 Mio m<sup>3</sup> Nutzhinhalt (Höhe maximal 406,50 m, minimal 395,00 m) und einem unteren Becken (Höhe maximal 175,70 m, minimal 160,00 m) aus, das durch Aufstauen des Flüsschens Faux, eines Seitenflusses der Meuse, gebildet wird. Zur Verbindung der beiden Stauhaltungen dient ein Stollensystem, das aus einem rund 214 m tiefen Vertikalschacht von 9 m Durchmesser und einem 920 m langen Druckstollensystem bis zur Kavernenzentrale besteht. Von dieser leiten vier parallele, je 204 m lange Stollen das in den Turbinen verarbeitete Wasser in die untere Stauhaltung. Das Druckstollensystem besteht aus einem längeren Stollen von 7 m Durchmesser und 10 % Neigung mit Betonauskleidung, an den sich ein kürzeres Stück anschliesst, das aus zwei horizontalen, gepanzerten Stollen von 5,2 m Durchmesser besteht. Dieser ver-



zweigt kurz vor der Schieberkammer nochmals in vier gepanzerte Horizontalstollen von 2,64 bis 3,5 m Durchmesser. In der Kavernenzentrale befinden sich vier vertikale Maschinensätze, die mit 300 U/min arbeiten und aus je einer Pumpturbine, einem Motorgenerator für 200 MVA bei 13 kV und einem Hilfsmotor von 15 MW, der zum Hochfahren der mittels Druckluft entleerten Pumpturbine zu Beginn des Pumpbetriebes (Anlaufzeit rund 4 min) sowie zum Abbremsen der Gruppe beim Abstellen (Bremszeit 6 min) dient. Die Maschine verarbeitet im Turbinenbetrieb normal 70 m<sup>3</sup>/s, maximal 100 m<sup>3</sup>/s, im Pumpbetrieb fördert sie 55 bis 70 m<sup>3</sup>/s; der hydraulische Wirkungsgrad wird für beide Betriebsarten zu rund 90 % angegeben. Der Durchmesser des Kugelschiebers am Eintritt und des Eingangsstutzens am Spiralgehäuse beträgt 2,64 m, der Laufrad durchmesser 4,33 m. Die vierte Maschine ist für direktes Einschalten vorgesehen, wobei der Motorgenerator als Asynchronmotor unter voller Spannung anläuft. Man hofft, ohne Entleerung des Laufrades anfahren zu können. Die Maschinensätze werden von der Firma Alsthan-Neyric geliefert. Eine ausführliche Beschreibung findet sich in «Water Power» 24 (1972), Nr. 11, S. 411–418.

DK 621.221.4

**3. Informationstagung der Isolsuisse in Zürich.** Auch in diesem Jahr hat die Isolsuisse (Schweizerische Vereinigung für Isoliertechnik) ihre Generalversammlung in Verbindung mit einer Informationstagung durchgeführt. Sie fand statt am 29. November. Das Thema der diesjährigen Tagung «Wärmeschutz und Abdichtung im Hoch- und Tiefbau» entspricht einem aktuellen Informationsbedürfnis. Aus dem Programm seien folgende Referate erwähnt: Wärmeschutz im Hochbau; Normpositionenkatalog für das Flachdach des CRB; Neue Wegleitung für Feuerpolizeivorschriften und ihre Auswirkung auf das Gebiet der Isoliertechnik; Vorbereitung einer SIA-Norm über konstruktive Massnahmen gegen eindringendes Wasser in Bauwerken. Besondere Beachtung fand der von R. F. Wyss gehaltene Vortrag «Frostschutz im Strassenbau», der nicht nur technische, sondern auch interessante wirtschaftliche Vorteile einer zweckmässigen Strassenisolierung gezeigt hat. In diesem Zusammenhang wurde die neuerschienene Fachdokumentation «Frostschutz im Strassenbau», durch die Isolsuisse-Fachkommission erarbeitet, von den Anwesenden mit viel Beifall aufgenommen. Die Broschüre ist zum Subskriptionspreis von 14 Fr. erhältlich beim Sekretariat der Isolsuisse, Rämistrasse 2, 8024 Zürich.

DK 061.3:699.82

**Über den Werkstoffingenieur** chemisch-physikalischer Richtung orientiert eine Werbeschrift des Arbeitgeberverbandes Schweiz. Maschinen- und Metallindustrieller. Die Schrift, für die Maturanden als Berufswahlhilfe gedacht, ist erhältlich im Laboratorium für Werkstofflehre der ETH, Maschinenlaboratorium, Sonneggstrasse 3, 8006 Zürich, Zimmer H 21.

DK 05:620.1

**Eidg. Technische Hochschule Zürich.** Der Bundesrat hat Dr. sc. nat. Heinz Ambühl, 1928, von Dürnten ZH, zurzeit Leiter der Sektion Hydrobiologie der Eidg. Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz, als ausserordentlichen Professor für Hydrobiologie an der ETH Zürich gewählt. — Dem Rücktrittsgesuch von Professor Dr. Gerold Schwarzenbach, Ordinarius für anorganische Chemie an der ETH Zürich, hat er unter Verdankung der geleisteten Dienste entsprochen. Als sein Nachfolger ist Professor Dr. Luigi Mario Venanzi, 1927, britischer Staatsangehöriger, zurzeit Professor für Chemie an der University of Delaware, Newark, USA, zum Ordinarius für das gleiche Lehrgebiet gewählt worden.

DK 378.962

## Wettbewerbe

**Projektauftrag Oberstufenschulhaus Sargans.** Die Schulgemeinde Sargans hat fünf Projektaufträge im Konkurrenzverfahren erteilt. Es sind vier Entwürfe von der Expertenkommission beurteilt worden. Das *Ergebnis* lautet:

1. Preis (1500 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung) Walter Schlegel, Trübbach; Mitarbeiter David Eggenberger

Weitere Zuschlagspreise von je 500 Fr. erhielten in der Rangfolge: Adolf Urfer, Sargans; Albert Rigendinger, Flums; Ernest Grob, Sargans, Mitarbeiter Eugen Vetsch.

Die feste Entschädigung betrug pro Teilnehmer 3000 Fr. Die Projektausstellung ist geschlossen.

**Projet pour l'Opéra National de Sofia/Bulgarie** (SBZ 1972, H. 42, S. 1080). Le Comité d'Art et de la Culture a reçu récemment certaines propositions concernant les différents délais du Concours pour l'Opéra à Sofia. Il les accepte comme suit:

1. Le délai final pour l'annonce et l'envoi des fiches d'enregistrement à l'adresse des Sections de l'UIA en Europe est déjà expiré.
2. Le délai final pour l'enregistrement des candidats: le 31 janvier 1973.
3. Le délai final pour les demandes de renseignements: le 1er mars 1973.
4. Le délai final pour la réponse aux demandes de renseignements: le 15 avril 1973.
5. Le délai final pour la remise des projets au secrétariat: le 1er août 1973.

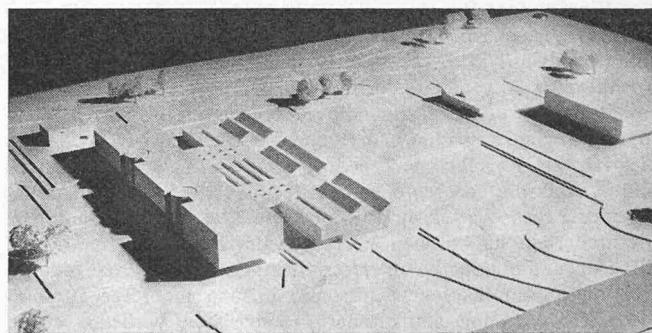
**Primarschule in Bülach** (SBZ 1972, H. 29, S. 704). In diesem öffentlichen Projektwettbewerb sind 17 Entwürfe beurteilt worden mit dem *Ergebnis*:

1. Preis (8500 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung) Victor Gasser, Bachenbülach
2. Preis (8000 Fr.) Roland Gross, Zürich; Mitarbeiterin Charlotte Pfister
3. Preis (7000 Fr.) Hans Müller in Firma H. Müller, E. Bandi, Zürich
4. Preis (6000 Fr.) Peter Lüthi und Sandro Mengolli, Kloten; Mitarbeiter: Rolf Ruf
5. Preis (5500 Fr.) Walter Meier und Andreas Kern, Baden
6. Preis (5000 Fr.) Wolfgang Stäger, Zürich; Mitarbeiter: Robert Wunderli, Gerhard Röthlisberger

Ankauf (2500 Fr.) Martin Spühler, Zürich

Ankauf (2500 Fr.) Claude Paillard und Peter Leemann, Zürich

Die Projektausstellung ist geschlossen.



Modell (Norden oben)

1. Preis (8500 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung), Verfasser: **Victor Gasser**, Bachenbülach ZH.

Aus der **Beurteilung durch das Preisgericht**:

Das Areal wird im Schwerpunkt freigehalten. Die Lage der Primarschule an der Südwestseite (mit gleichmässiger Besonnung) ermöglicht, einen weiteren Grünzug an den Friedhof zu schliessen. Anordnung der Bereiche, Zugänglichkeit und Übersichtlichkeit optimal gelöst. Wahlweise Verbindung oder Abtrennung von Schwimm- und Turnhalle. Ein Teil der Klassenzimmer ist leider auf Flachdächer orientiert. Der kubische Aufbau überzeugt. Der architektonische Ausdruck ist aber schwach.